

# 英语广场



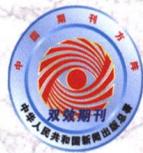
QK2209496

中国期刊方阵双效期刊  
湖北省优秀期刊  
CNKI中国期刊全文数据库收录期刊  
(中文科技期刊数据库)(维普网)全文收录期刊

# 32

(总第176期)

2021年11月



不同翻译理论视角下  
中国神话电影字幕外译及其策略探究

基于概念隐喻理论的英语词汇习得研究

大学英语分级教学动态评估体系的构建

PAD教学模式在高职学生  
英语自主学习能力的培养中的创新运用



ISSN 1009-6167



9 771009 616219

32

# 目录 CONTENTS



《英语广场》(学术研究)

English Square

2021年第32期(11月)(总第176期)

## 学术委员会

**戴炜栋** 上海外国语大学教授、博导  
教育部高等学校外语专业教学指导  
委员会主任委员

**刘道义** 人民教育出版社英语教材编委会  
主任  
教育部教材审定委员会专家组组长

**聂珍钊** 浙江大学外语学院教授、博士生导师  
浙江大学世界文学跨学科研究中心  
主任

**郭著章** 武汉大学英文教授  
中国译协资深翻译家

**杜青钢** 武汉大学法文教授、博导

**任晓晋** 武汉大学英文教授

**沈启智** 英语特级教师  
武汉市教育科学研究院英语教研员

## 编辑委员会 (排名不分先后)

张祖春	谢群	陈毅平
崔东	甘文平	胡孝申
夏向东	扈华唯	龙江
罗良功	梁绯	余承法
王文明	张国庆	周家斌
张庆圭	程雪猛	李志斌
吕万英	肖芬	刘世平
马萧	尧玮	

## Academic Council

DAI Weidong	LIU Daoyi	NIE Zhenzhao
GUO Zhuzhang	DU Qinggang	REN Xiaojin
SHEN Qizhi		

## Editorial Board

ZHANG Zuchun	XIE Qun	CHEN Yiping
CUI Dong	GAN Wenping	HU Xiaoshen
XIA Xiangdong	HU Huawei	LONG Jiang
LUO Lianggong	LIANG Fei	YU Chengfa
WANG Wenming	ZHANG Guoqing	ZHOU Jiabin
ZHANG Qinggui	CHENG Xuemeng	LI Zhibin
LÜ Wanying	XIAO Fen	LIU Shiping
MA Xiao	YAO Wei	

## 英语翻译理论与实践

- 03 不同翻译理论视角下中国神话电影字幕外译及其策略探究  
——以《哪吒之魔童降世》为例 周星仪 张珂芸 顾平
- 07 《红楼梦》中武术用语的翻译分析  
——目的论视角下两译本传播效果对比 卢珂 卢进菊
- 13 目的论视域下《水浒传》中茶文化的翻译效果探析  
——基于赛珍珠和沙博理译本的对比  
姜志文 王子涵 张发勇
- 17 生态翻译学视角下盗墓类电影字幕翻译的研究  
——以《寻龙诀》为例 林凡力 穆静
- 20 旅游翻译策略探析  
——以南京旅游景点指示牌的英译为例 孙明晗 葛纪红
- 23 浅谈跨文化背景下的称谓语英译  
——以《红楼梦》英译本为例 周菡滢 葛纪红
- 26 生态翻译学视角下《福尔摩斯探案全集》重译动机探究  
诸婷 黄雯怡
- 29 论文化负载词的归化与异化  
——以电影《姜子牙》字幕翻译为例 朱严严 肖飞
- 32 试论周作人的“中庸主义”对其翻译观的影响  
杭心笛 肖飞
- 35 跨文化交际理论在北京冬奥组委会官网技术文本英译中的应用  
——以招聘公告为例 李瀚宇 鲍志坤
- 38 接受美学视角下机械工程英语的翻译  
李庆学 滕一鸣 徐振兴
- 42 生态翻译学指导下的中成药说明书英译探析  
——以《莲花清瘟胶囊说明书》英译为例 潘瑜 黄雯怡

## 英语语言理论与研究

- 45 《穿普拉达的女王》中话语标记语的元语用分析 范晓宇
- 48 礼貌原则视角下虚假礼貌的喜剧效果研究  
——以《破产姐妹(第三季)》为例 蒋雯洁
- 51 从言语行为理论视角试析听话者对会话的解读 刘晓彤
- 54 概念隐喻视角下“打”的多义性研究 冯英
- 57 基于概念隐喻理论的英语词汇习得研究 毕胜琴

## 外国文学评论与欣赏

- 60 冈本加乃子文学作品中的生态女性主义理念探究  
——以小说《夏夜梦》为例 罗键 林羽芊 成玉峰



中国邮政

随心订阅  
“邮”享生活



万方数据

- 64 外国女作家笔下的母亲形象  
——以《飘》和《傲慢与偏见》为例 郇奕吟 王 涛
- 68 从生态女性主义视角解读冈本加乃子作品中的女性形象  
——以《金鱼缭乱》为例 林羽芊 成玉峰
- 72 《一千英亩》的生态叙事策略 王雷雷
- 75 溯洄从之，道阻且长  
——对比《小妇人》与《伯纳黛特，你要去哪》看女性主义发展  
张雅琪 穆 静
- 78 从自然观探究诗歌文学的通识性  
——以日本诗中蕴藏的中国文化因素为例 蔡漳泓 陈爱琴

### 英语教学理论与创新

- 81 文化差异教学与跨文化交际能力培养 罗 璇
- 84 大学英语分级教学动态评估体系的构建  
——以武汉科技大学外国语学院2015级本科生为例 江 元
- 87 大学英语课程思政模式构建策略分析 杨丽敏
- 90 线上线下教学模式助力外语教学的思考 陈 婷
- 93 高校商务英语教学中跨文化交际能力培养分析 张 谦
- 96 高校英语教师科研能力提升路径探析 姜 妮

### 英语教学实践与探索

- 99 基于“U校园”的大学英语课程思政实效性研究 倪 楠
- 104 PAD教学模式在高职学生英语自主学习能力培养中的创新运用  
邓燕林
- 108 新媒体背景下融入自媒体短视频的英语口语学习策略研究  
——以Bilibili视频网站为例  
王馨册 杨添皓 周迪生 薄红芹
- 113 文化多元语境下高职英语翻译教学中的文化导入 赵玉霞
- 116 大学英语教材在线语料库建设研究 郭 丽
- 119 基于Van Lier语用真实化理论的大学英语课堂互动相倚性案例研究  
崔雪蓉
- 122 高职英语翻译教学策略探析 谭 丁
- 125 认知语言学视角下英语被动语态教学方法探讨 李育青

### 基础英语教学研究

- 128 思维导图在中学英语教学中的应用 黄家旺
- 131 情境教学法在小学英语词汇教学中的应用研究 丁 勳
- 134 多元化教学方法在高中英语教学中的应用探究 牛惠文

主管单位 长江出版传媒股份有限公司  
主办单位 湖北长江报刊传媒(集团)有限公司  
出版单位 湖北大家报刊传媒有限责任公司  
董 事 长 肖昌斌  
总 经 理 周发秋  
社 长/主 编 向 东

编辑出版 《英语广场》编辑部  
执行总经理 吴 垒  
执行总编辑 潘 洁  
编辑部主任 方 卫  
执行主编 万 学  
责任编辑 杨 理 周宇婷  
特约编辑 刘仲轲 赵雪纯 张媛媛  
美术编辑 余婷婷

投稿邮箱 esteachers@163.com  
投稿电话 027-87158992  
发行热线 13397135872  
发行范围 公开  
发行单位 湖北大家报刊传媒有限责任公司  
印刷单位 长沙鸿发印务实业有限公司  
印刷单位地址 长沙市黄花印刷科技园三号  
国内统一连续出版物号 CN 42-1617/G4  
国际标准连续出版物号 ISSN 1009-6167  
邮发代号 38-526  
订 阅 全国各地邮局 本刊编辑部  
中国邮政报刊订阅网址 <http://bk.11185.cn>  
广告许可 鄂广登准字(2019)4200000016  
出版日期 每月15日  
地 址 武汉市洪山区珞喻路78号长江传媒大厦3楼  
邮 编 430079

### 本刊声明

1. 作者给本刊投稿时，必须遵守《中华人民共和国著作权法》等相关法律法规。因作者抄袭或一稿多投而引起的法律纠纷，本刊概不负责。
2. 作者如无特别声明，本刊拥有修改和删节来稿的权利。
3. 本刊原则上不退稿，请自留底稿。三个月未收到刊用通知者，请自行处理。
4. 本刊发表的文章，未经本刊许可不得以任何形式转载。
5. 本刊已许可中国知网、维普等数据库以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。来稿凡经录用，如无特殊声明，即视为投稿者同意授权，其文章版权使用费由本刊编辑部统一处理。

E N G L I S H S Q U A R E

# 英语广场

主管单位：长江出版传媒股份有限公司

主办单位：湖北长江报刊传媒（集团）有限公司

地 址：430070 武汉市洪山区珞喻路78号长江传媒大厦3楼

国内统一连续出版物号：CN42-1617/G4

国际标准连续出版物号：ISSN1009-6167

国内邮发代号：38-526

定 价：20元